

غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية
التابعة لبروتوكول قرطاجنة بشأن
السلامة الأحيائية

دليل إلى استعمال الغرفة

غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية



CBD

أمانة الاتفاقية
المتعلقة بالتنوع
البيولوجي



UNEP

حقوق التأليف © - ٢٠٠٤ أمانة الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي

ISBN: 92-807-2408-8

يمكن نسخ هذه النشرة للأغراض التربوية وللأغراض الخالية من الربح دون الحصول على إذن خاص من أصحاب حقوق التأليف بشرط الإشارة إلى المصدر. وتكون أمانة الاتفاقية شاكراً لو أرسلت إليها نسخة من أية منشورات تستخدم فيها هذه النشرة كمصدر .

للأغراض الببليوغرافية ولإمكان الرجوع إلى هذه النشرة المرجو الإشارة إليها بالعبارة الآتية :

أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي (٢٠٠٤). غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية التابعة لبروتوكول قرطاجنة بشأن السلامة الأحيائية. دليل إلى استعمال الغرفة.
مونتريال : أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي.

من إصدار أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي

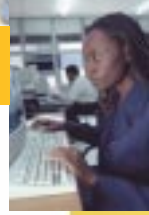
Graphic design: CDG Communications

Photo credits:

Woman at computer: Ron Giling / Alpha Presse

Young people using computer: JOERG BOETHLING / Alpha Presse

مقدمة :



إن غرفة تبادل المعلومات للسلامة الأحيائية (وسيشار إليها فيما بعد بـ "الغرفة") هي آلية لتبادل المعلومات أنشأها بروتوكول قرطاجنة بشأن السلامة الأحيائية لمساعدة الأطراف على تنفيذ أحكام البروتوكول وتسهيل تقاسم المعلومات والخبرات المتصلة بالكائنات الحية المحورة ("كحم").

وقد وضع هذا الدليل بقصد جعل المستعملين الإحتماليين يتمرسون بشؤون الغرفة. والدليل فيه نظرة عامة عن المعلومات التي يمكن وجودها في الغرفة وبيان للكيفية التي يمكن بها لمختلف أصحاب المصلحة أن يستعملوها للعثور على المعلومات ذات الصلة ولتوفير تلك المعلومات لمختلف الأغراض. وتتضمن محفظة أدوات الغرفة إرشاداً عن إستعمال الغرفة خطوة بخطوة والمحفظة متاحة لدى الأمانة. وهذا الدليل يصف الغرفة كما هي قائمة في مرحلتها الرائدة.

تكليف الغرفة

إن المادة ٢٠ ، فقرة ١ ، من بروتوكول قرطاجنة بشأن السلامة الأحيائية قد أنشأت الغرفة كجزء من آلية تبادل المعلومات التابعة لإتفاقية التنوع البيولوجي ، في سبيل ما يلي :

(أ) تبادل المعلومات العلمية والتقنية والبيئية والقانونية وكذلك الخبرات المتصلة بالكائنات الحية المحورة :

(ب) مساعدة الأطراف على تنفيذ البروتوكول مع مراعاة الإحتياجات الخاصة للبلدان النامية، ولا سيما أقلها نمواً والدول النامية الجزرية الصغيرة والبلدان ذات الإقتصاد الإنتقالي ، وكذلك البلدان التي هي مراكز منشأ ومراكز تنوع جيني.

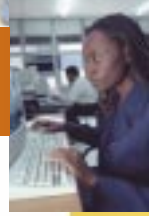
كيف تعمل الغرفة ؟



إن المرحلة الرائدة للغرفة تتكون من "بوابة مركزية" لها إرتباطات بشبكة توزيع تتكون من عقود / قواعد بيانات وطنية وإقليمية ودولية. والبوابة المركزية هي الباب الذي يؤدي إلى جميع أقسام الغرفة، بما في ذلك صفحات البحث ومركز الإدارة التي تحتزن فيه المعلومات أو يجري تحديثها، والوصلات بمواقع الويب الأخرى ذات الصلة ومحفظة الأدوات التي تساعد المستخدمين على تفهم كيفية إستعمال الغرفة. وتعمل البوابة أساساً بوصفها خريطة موقع ذات تفاعل بجهات شتى، للمساعدة على الملاحظة وعلى إستعمال الغرفة.

وتعمل الغرفة بوصفها "سوقاً مركزياً للمعلومات" يتم فيه التفاعل بين موردي المعلومات ومستعمليها ويتم فيها تبادل تلك المعلومات - وهي معلومات تتعلق بالسلامة الأحيائية - بطريقة شفافة. وفي سبيل أداء هذا الدور صممت الغرفة بحيث تجعل العثور على المعلومات وتوريد المعلومات شيئاً أوضح ما يكون وأقرب إلى السليقة. مثلاً عن طريق توفير أشكال عادية ومصطلحات قياسية (معجم ألفاظ خاضع للرقابة). وبالإضافة إلى ذلك فإن موقع ويب الغرفة متاح بلغات الأمم المتحدة الست.

أهمية الغرفة



إن الغرفة هي أداة أساسية للتنفيذ الناجح للبروتوكول. فهي تساعد الأطراف وغيرها من أصحاب المصلحة بطرائق شتى على تنفيذ البروتوكول . فمثلاً توفر الغرفة "دكاناً ذا وقفة وحيدة" يمكن فيه للمستعملين أن يحصلوا بسهولة على المعلومات المتصلة بالسلامة الأحيائية أو يقدموا معلومات من جانبهم بشأنها. ومن شأن ذلك أن يساعد الحكومات على إتخاذ قرارات عن علم بشأن استيراد أو إطلاق الكحم . والمعلومات الموجودة في الغرفة هي معلومات يملكها ويقوم بتحديثها المستعملون أنفسهم، مما يكفل أن تكون دائماً متاحة في الأوان اللازم ويكفل صحتها .

والغرفة إذ تسمح بحصول سهل ومفتوح على المعلومات الرئيسية، تساند أيضاً إيجاد المزيد من الشفافية في تنفيذ البروتوكول، فتسهل بذلك المساهمة الفعالة من الجمهور والمجتمع المدني في عملية صنع القرار.



فالغرفة تسهل أيضاً التعاون العلمي والتقني بين الأطراف وأصحاب المصلحة الآخرين ، مثلاً بسماعها لأصحاب المصلحة المهتمين بالأمر بالحصول على معلومات - أو بتقديم معلومات - عن الأنشطة المبدولة لبناء القدرة على شؤون السلامة الأحيائية، مما يسهل التنسيق والتضافر بين مختلف المبادرات .

أما بالنسبة للصناعة ولأصحاب المصلحة الآخرين فإن الغرفة تسمح بالحصول السهل على المعلومات ذات القيمة الحيوية لأنشطتهم، بما في ذلك تفاصيل جهات الإتصال الوطنية، والقوانين واللوائح التي تحكم أنشطة الكحم، والقرارات والإقرارات التي تقدمها الأطراف، خصوصاً فيما يتعلق بالتحركات عبر الحدود .

فئات المعلومات في الغرفة

إن الغرفة تحتوي على المعلومات التي يجب على الأطراف أن تقدمها مثل جهات الإتصال الوطنية والقوانين واللوائح والإقرارات الوطنية وكذلك المعلومات والموارد الأخرى المتصلة بتنفيذ البروتوكول، مثل المعلومات بشأن بناء القدرة، وجدول الخبراء، والوصلات بمواقع الويب الأخرى، لاسيما الآليات الدولية الأخرى لتبادل المعلومات المتصلة بالسلامة الأحيائية.

والحكومات التي ليست أطرافاً في البروتوكول يهاب بها أيضاً أن تسهم بتقديم المعلومات المناسبة إلى الغرفة (المادة ٢٤-٢). وجميع المعلومات المتاحة لدى الغرفة تعتبر غير سرية. والفئات الرئيسية للمعلومات الموجودة في المرحلة الرائدة للغرفة موصوفة فيما يلي :

جهات الإتصال الوطنية

(١) نقاط الإتصال الوطنية : إن هذا القسم يحتوي على تفاصيل الإتصال بنقاط الإتصال الوطنية التابعة لمختلف الأطراف. وتقتضي المادة ١٩ من البروتوكول من كل طرف أن يعين نقطة إتصال وطنية تكون مسؤولة بالنيابة عنه، عن الإتصال بالأمانة.

(٢) نقطة الإتصال الوطنية لتلقي الإخطارات بشأن التحركات غير المقصودة للكحم عبر الحدود : تتضمن الغرفة أيضاً بالنسبة لكل طرف، تفاصيل نقطة إتصال لتلقي الإخطارات المتعلقة بتحركات الكحم غير المقصودة عبر الحدود وبتدابير الطوارئ التي يقتضيها البروتوكول (المادة ١٧).

(٣) نقاط الإتصال الوطنية التابعة للغرفة : هذا القسم يتضمن أسماء وعناوين نقاط الإتصال الوطنية التابعة للغرفة والمسئولة عن إستبقاء وصيانة المعلومات القطرية لدى الغرفة، كما أوصت بذلك اللجنة الحكومية الدولية التابعة لبروتوكول قرطاجنة بشأن السلامة الأحيائية (ICCP).

(٤) السلطات الوطنية المختصة : يتضمن هذا القسم أسماء وعناوين السلطات الوطنية المختصة التي عينها كل طرف كما يقتضي ذلك البروتوكول (المادة ١٩). وتلك السلطات مسؤولة عن أداء الوظائف الإدارية التي يقتضيها البروتوكول، بما فيها التعامل مع الإخطارات وإبلاغ القائم بالإخطار والغرفة القرارات المتعلقة بإستيراد أو بإطلاق الكحم.



مفهوم عبارة غرفة تبادل المعلومات

إن عبارة "غرفة تبادل المعلومات" هي تحوير لعبارة "غرفة المقاصة" التي كانت تشير أصلاً إلى منشأة مالية يتم فيها تبادل الشيكات والفواتير بين الأعضاء. أما اليوم فقد توسع مجال المعنى المقصود منها بحيث يشمل أية وكالة تجمع على صعيد واحد الساعين على الحصول والقائمين بتوريد السلع والخدمات أو المعلومات ، بحيث يكون العرض ملبياً للطلب . والغرفة تؤدي هذا الدور بتسهيل تبادل معلومات السلامة الأحيائية بين الحكومات وأصحاب المصلحة الآخرين. وهي توفر أرضية ديناميكية يجري فيها تسجيل المعلومات ويمكن فيها البحث عن المعلومات واستردادها بسهولة.



إن جميع المستخدمين المهتمين يستطيعون أن يبحثوا ويستردوا بسهولة المعلومات من خلال موقع ويب الغرفة. ومن ناحية أخرى إن المعلومات تقدم إلى قواعد بيانات الغرفة من خلال مرفق مأمون يسمى "مركز الإدارة". والتوصل إلى مركز الإدارة مقصور على نقاط الإتصال الوطنية التابعة للغرفة وعلى المستخدمين الآخرين المرخص لهم، الذي صدرت لهم حسابات لوغين Login وكلمات سر. والمعلومات المسجلة يتم التصديق عليها (أي التحقق من صحتها وطابعها الأصلي) من جانب نقاط الإتصال الوطنية التابعة للغرفة قبل أن تجعل تلك المعلومات متاحة للجمهور. إن ذلك يساعد على تحقيق أعلى مستوى من الأمان والموثوقية لمعلومات الغرفة.

يخطر به الأطراف الأخرى من خلال الغرفة خلال ١٥ يوماً (المادة ١١-١) وعلى أساس هذه المعلومة ، يجوز لكل طرف أن يطبق إطاره التنظيمي الداخلي بإتخاذ قرار عن إستيراد الكحم المخصصة للإستعمال كأغذية أو كأعلاف أو للتجهيز (المادة ١١-٤) فإذا لم يوجد مثل هذا الإطار، يجوز للطرف من البلدان النامية أو للطرف من البلدان ذات الإقتصاد الإنتقالي، أن يستعمل الإجراءات المنصوص عليها في البروتوكول لغرض إتخاذ القرار. غير أن هذا التدبير يجب الإعلان عنه من خلال الغرفة قبل أول إستيراد للكحم المشار إليها (المادة ١١-٦).

المقررات والإقرارات الأخرى :

إن هذا القسم يتضمن المعلومات المتصلة بالقرارات أو المقررات والإقرارات التي ينبغي للأطراف أن تجعلها متاحة للغرفة ، والتي لا تغطيها الفئتان السابق الإشارة إليهما أعلاه ، بما في ذلك ما يلي :

- قرارات من الأطراف بشأن عبور كحم محددة عبر أراضيها (المادة ٦-١).

- قرارات من أي طرف بتطبيق إجراءات مبسطة، تشمل الحالات التي يمكن فيها لتحرك الكحم المقصود عبر الحدود، أن يحدث في نفس الوقت الذي يتم فيه الإخطار عن التحرك إلى طرف الإستيراد (المادة ١٣-١(أ)) و/أو التحديد المسبق لواردات الكحم المطلوب إعفاؤها من إجراءات الإتفاق المسبق عن علم (المادة ١٣-١(ب)).

- إخطارات من أي طرف بأن لوائحه الداخلية سوف تطبق على الواردات المحددة إلى ذلك الطرف ، مع إخطار الغرفة (المادة ٤-١٤) و:

- إخطارات عن أحداث تؤدي أو يمكن أن تؤدي إلى تحرك غير مقصود للكحم عبر الحدود (المادة ١٧-١).

تقييمات المخاطر

إن هذا القسم يتضمن معلومات عن ملخصات تقييمات المخاطر أو الإستعراضات البيئية للكحم التي تولدها عملية تنظيمية وتجري وفقاً للمادة ١٥ من البروتوكول، بما في ذلك - حيثما يقتضي الأمر - المعلومات ذات الصلة المتعلقة بمنتجاتها (أي المواد التي خضعت لعمليات معالجة والتي نشأت عن كائنات حية محورة، والتي تحتوي توليفات جديدة يمكن إستكشافها من المواد الجينية القابلة للتكرار، التي يحصل عليها من خلال إستخدام البيوتكنولوجيا العصرية) والتي تتاح للغرفة وفقاً لمقتضيات البروتوكول (المادة ٢٠-٣(ج)).



(٥) قواعد البيانات الوطنية : يتضمن هذا القسم الوصلات بقواعد البيانات الوطنية المتصلة بتنفيذ بروتوكول السلامة الأحيائية .

القوانين واللوائح :

القوانين واللوائح والخطوط الإرشادية الوطنية : يتضمن هذا القسم ما يوجد من قوانين أو لوائح أو خطوط إرشادية لتنفيذ البروتوكول كما يقتضي ذلك البروتوكول نفسه (المادة ٢٠-٣(أ)) بما في ذلك النصوص الواجبة التنفيذ على إستيراد الكحم المقصود إستعمالها مباشرة كأغذية أو أعلاف أو للتجهيز، إذا كانت متاحة (المادة ١١-٥) وكذلك المعلومات التي تطلبها الأطراف لتنفيذ إجراءات الإتفاق المسبق عن علم (المادة ٢٠-٣(أ)).

الإتفاقات الثنائية والإقليمية والمتعددة الأطراف : مطلوب من كل طرف أن يتيح للرفقة أية إتفاقات وترتيبات ثنائية وإقليمية ومتعددة الأطراف لتنفيذ البروتوكول (المادة ٢٠-٣(ب)) بما في ذلك الإتفاقات والترتيبات التي تم الإرتباط بها قبل أو بعد تاريخ نفاذ البروتوكول (المادة ١٤-٢).

القرارات والإقرارات

(القرارات أو المقررات) بشأن الكحم الخاضعة لإجراءات الإتفاق المسبق عن علم : يتضمن هذا القسم القرارات الناشئة عن تنفيذ إجراءات الإتفاق المسبق عن علم بموجب البروتوكول (المادة ١٠).

قرارات بشأن الكحم المقصود استعمالها مباشرة كتغذية أو أعلاف أو للتجهيز :

يتضمن هذا القسم معلومات متصلة بالقرارات النهائية الصادرة عن الأطراف بشأن الإستعمال الداخلي ، بما في ذلك الطرح في الأسواق، لكائنات حية محورة مقصود إستعمالها مباشرة كأغذية أو كأعلاف أو للتجهيز، ويمكن أن تكون خاضعة لتحركات عبر الحدود. والطرف الذي يصدر قراراً في هذا الصدد يجب أن

وعملية طلب خدمات الخبراء وإستعمالهم وكذلك معلومات عن الصندوق الطوعي المتعلق بإستعمال خبراء الجدول.

الموارد الأخرى

المواقع والأدوات ذات الصلة : إن البروتوكول ينص على أن تقوم الغرفة بتوفير إمكانية الحصول على المعومات، للآليات الدولية الأخرى العاملة في مجال تبادل معلومات السلامة الأحيائية (المادة ٢٠-٢). وتحقيقاً لهذا الغرض تتضمن هذه الفئة توفير وصلات بمواقع الويب الدولية والوطنية التي توفر معلومات بشأن السلامة الأحيائية. ويهاب بالمنظمات أن تقدم تفاصيل بشأن مواقع الويب ذات الصلة وغير ذلك من معلومات متصلة بالموضوع.

معلومات ببيوغرافية : إن قاعدة المعلومات البليوغرافية تسمح للمستخدمين أن يقوموا ببحوث على المعلومات البليوغرافية المتعلقة بالسلامة الأحيائية.

الملفات القابلة للإستنزال من الكمبيوتر : إن قائمة الملفات المتاحة القابلة للإستنزال من الكمبيوتر تشمل الإستمارات المطبوعة (مثلاً إستمارات ترشيح خبراء الجدول) والوثائق المتصلة بالسلامة الأحيائية (مثل خطة عمل بناء القدرة)، ومستخرجات PDF من قواعد البيانات وهي مستخرجات يتم تحديثها يومياً (مثل قوائم نقاط الإتصال والسلطات الوطنية المختصة).

كيف يتم العثور على المعلومات



البحث عن قواعد البيانات :

إن الخطوة الأولى هي إختيار فئة المعلومات المطلوب البحث عنها في قضيب الملاحظة الأيسر. وبعد إختيار الفئة المناسبة ستظهر شاشة



تحديد الصفات الفريدة للهوية

إن قاعدة البيانات هذه فيها سجل لتصنيفات الخصائص الفريدة للهوية ، بإعتبارها مفتاحاً للوصول إلى محفوظات الغرفة ، مثل تبين الخصائص الفريدة التابعة لـ OECD's لخطوط النبات المحورة جينياً لإستعمالها بمثابة كحم للأغذية أو الأعلاف أو للتجهيز.

بناء القدرة

فرص بناء القدرة : إن قاعدة البيانات هذه تتضمن معلومات عن الفرص المتاحة أو القادمة على الأجل القصير لبناء القدرة مثل : المساعدة التقنية والزمالات وتبادل العاملين / تعيين موظفي الإمتياز ، والتعاون العلمي والتقني والشراكات ومحافل المناقشة والشبكات المهنية وغير ذلك .

مشروعات ومبادرات بناء القدرة : إن قاعدة البيانات هذه قد أنشأتها الأمانة لتسهيل التوصل إلى معلومات بشأن مختلف المشروعات والمبادرات الأخرى المتصلة ببناء القدرة . وهذه المبادرات تكون في المعتاد طويلة الأجل (أي ٦ أشهر أو أكثر) وتتضمن عدة أنشطة يجري تنفيذها على فترة من الزمن .

إحتياجات وأولويات بناء القدرة : إن هذا القسم يتضمن معلومات عن الإحتياجات والأولويات الوطنية والإقليمية في مجال بناء القدرة لتنفيذ البروتوكول ، كما تبينتها الحكومات الوطنية.

جدول الخبراء

إن الغرفة تتيح التوصل إلى جدول الخبراء الذي أنشأه مؤتمر الأطراف لإسداء المشورة وغير ذلك من أنواع المساندة، حسب مقتضى الحال وبناءً على طلب البلدان ذات الشأن، إلى الأطراف من البلدان النامية الأطراف من البلدان ذات الإقتصاد الإنتقالي، كي تقوم بتقييمات للمخاطر وإصدار قرارات عن علم ولتتمية الموارد البشرية الوطنية وإجراء التعزيز المؤسسي المرتبطة كلها بتحركات الكحم عبر الحدود. ويتضمن هذا القسم معلومات عن الخبراء وكذلك عن الخطوط الإرشادية لإستعمال الجدول، بما في ذلك إجراءات ترشيح الخبراء وتحديث المعلومات عن الخبراء،

كيف يمكن أن يتم تسجيل المعلومات

خيارات للمشاركة في الغرفة

هناك خيارات أخرى متاحة للأطراف والحكومات الأخرى التي تتيح المعلومات إلكترونياً للغرفة. فهي تستطيع :

(١) أن تسجل البيانات مباشرة في البوابة المركزية بإستعمال مركز الإدارة.

(٢) أن تسجل البيانات محلياً بإستعمال نماذج قاعدة البيانات (أي الإستمارات المبسطة التي تعتبر نظيرةً لإستمارات الغرفة ، وترسل البيانات إلى البوابة المركزية.

(٣) أن تتيح المعلومات من خلال موقع ويب محلي وتسمح لآلة بحث البوابة المركزية بإسترداد تلك البيانات.

(٤) أن تخزن البيانات في قواعد البيانات الوطنية للغرفة ، وأن تجعل تلك البيانات متاحة بصفة نشطة من خلال البوابة المركزية، بإستعمال بروتوكولات الغرفة الخاصة بالتشغيل التبادلي (Interoperability).

وهذه الخيارات لا يتضمن الأخذ

بإحداها الإستبعاد الحتمي

للخيارات الأخرى. ويمكن إستعمال

توليفة من الخيارات. فمثلاً يجوز

لأحد الأطراف أن يختار تسجيل



بعض أنواع المعلومات مباشرة في البوابة المركزية بإستعمال مركز

الإدارة (الخيار ١)، بينما يختار خياراً آخر لأنواع أخرى من المعلومات.

وبدل ذلك يمكن تسجيل نفس نوع المعلومات بإستعمال خيارات مختلفة.

ويمكن للأطراف أن تختار إستعمال خيار واحد أو توليفة من تلك

الخيارات حسب إحتياجاتها ومع مراعاة الحد الأدنى من المتطلبات

والمسئوليات الخاصة بكل خيار فيما يتعلق بالموارد اللازمة والقدرة

التقنية المطلوبة مثل مستوى توصيلية الإنترنت.

إن الخطوط الإرشادية للمشاركة الوطنية في الغرفة، المقصود منها

مساعدة الأطراف والحكومات الأخرى إنتقاء الخيارات الملائمة

لإحتياجاتهم وقدراتهم، متاحة على موقع ويب إتفاقية التنوع البيولوجي

بالعنوان : <http://bch.biodiv.org/national/guidelines>

أو يمكن طلبها من أمانة الإتفاقية مباشرةً.



بحث. وبالاعتماد على تلك الشاشة يمكن القيام ببحث عن أحد السجلات بإستعمال مصطلحات حرة أو بإستعمال مصطلحات معجم الألفاظ الخاصة الخاضع للرقابة (أي المصطلحات التي تمت ترجمتها إلى مختلف اللغات والمستعملة لوصف محتويات السجلات أوالمحفوظات).

إستعمال إجراءات البحث السريع :

توفر الغرفة خياراً لإجراء البحث السريع وذلك في الركن الأعلى الأيسر للصفحة الأساسية Home Page، التي تسمح للمستخدم إما أن يبحث في جميع محفوظات قاعدة البيانات عن كلمة سر خاصة، أو أن يستخرج جميع المحفوظات المسجلة بالنسبة لبلد معين. وتوجد أيضاً تسهيلات للبحث المتقدم، لإمكانية إستقصاء سجل معين إذا كان ذلك مطلوباً.

التوصل إلى المعلومات بينما يكون الخط مغلقاً :

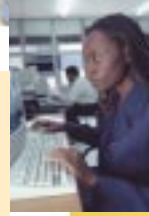
- 1- ممكن طلب معلومات محددة من الأمانة بالهاتف أو الفاكس أو البريد الإلكتروني أو البريد العادي .
- 2- إن الأمانة ترسل أيضاً على فترات منتظمة، وبناءً على طلب، **صيغة للبوابه المركزية للغرفة على CD-ROM** ، بينما يكون الخط مغلقاً، وذلك إلى البلدان التي لا تملك إلا إتصالاً غير موثوق به بالإنترنت أو لا تملك أي إتصال بالإنترنت، وهذه الصيغة تسمح للبلدان بتصفح المعلومات المتاحة على البوابه المركزية للغرفة. ويمكن تشغيل هذا الـ CD-ROM على أي كمبيوتر مزود بجهاز ويب للتصفح.
- 3- إن الخدمات المرجعية العامة يمكن أن تكون أيضاً متاحة من خلال مكاتب المساعدة الإقليمية ومراكز المعلومات على الخط وغير ذلك من المنظمات التي تقدم الخدمات الإعلامية. والمساعدة على إستعمال تلك الخدمات متاحة من الأمانة.

تسجيل المعلومات بينما الخط مغلق :

بالنسبة للبلدان وغيرها من المستخدمين الذين يملكون إتصلاً باهظ التكاليف أو غير موثوق به أو غير دائم، يمكن جعل المعلومات متاحة للغرفة بينما الخط مغلق. ويمكن تقديم المعلومات إلى الأمانة بالبريد أو الفاكس أو البريد الإلكتروني. وأصدرت الأمانة أيضاً برنامجاً للكمبيوتر معروفاً بالعبارة الإنجليزية "التطبيق البسيط لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية Simple National Biosafety Clearing-House Application (nBCH)" يسمح للمستخدمين بتسجيل وتخزين المعلومات الوطنية محلياً دون أن يكونوا مرتبطين بالويب ثم يقوموا فيما بعد بتحويل تلك المعلومات إلى البوابة المركزية للغرفة. ويمكن أن يتم ذلك إما عن طريق تحميل المعلومة على الأنترنت عندما يصبح الإتصال متاحاً أو بإرسال المعلومات على ديسكيت أو CD-ROM إلى الأمانة لتحميلها على الغرفة. ويمكن الحصول على نسخة من ال nBCH على CD-ROM من الأمانة أو يمكن إستزالتها من موقع ويب الغرفة على الكمبيوتر بالعنوان : <http://bch.biodiv.org/national> ويوجد أيضاً كتاب دليل لمستعملي ال nBCH يمكن الحصول عليه من موقع الويب نفسه.

جعل الغرفة أداة فعالة : نداء إلى العمل

إن التنفيذ الفعال لبروتوكول السلامة الأحيائية يعتمد اعتماداً كبيراً على تقاسم المعلومات ذات الصلة على نحو كفو وفي الأوان المناسب. والغرفة هي الأداة المتاحة الآن لجعل ذلك ممكناً. إن التحدي والمسئولية واقعان على عاتق الأطراف والحكومات وغيرها من أصحاب المصلحة كي يستعملوا الغرفة إستعمالاً كاملاً ويسهموا بنشاط في إرسال المعلومات إليها. وهذا الكتاب الدليل مقصود منه أن يعطي صورة عامة لما هي الغرفة، ولكيفية أداء عملها ولأنواع المعلومات المتاحة من خلالها وعن كيفية إستعمالها للعثور على المعلومات وتسجيل المعلومات لديها، ويمكن الحصول من أمانة إتفاقية التنوع البيولوجي على تفاصيل بشأن الغرفة وبشأن محفظة الأدوات التي تستعمل خطوة بخطوة في التعامل مع الغرفة.



إستعمال مركز إدارة الغرفة

إن الأطراف والمستعملين الآخرين مثل المنظمات يهاب بها أن تسجل المعلومات لدى الغرفة إلكترونياً. وتسجيل المعلومات من خلال مركز الإدارة مقصور على نقاط الإتصال الوطنية التابعة للغرفة وغيرهم من المستخدمين المرخص لهم. ونقاط الإتصال الوطنية التابعة للغرفة يمكن أن تستعمل مركز الإدارة الذي يوفر آلية إلكترونية تعمل على أساس الويب، لتسجيل وتحديث وحذف وتصحيح المعلومات. ونقاط الإتصال الوطنية المذكورة تستعمل هذا المرفق لمعالجة جميع المعلومات المتصلة ببلدها. ونقاط الإتصال المذكورة مزودة بحساب وبكلمة سر يسمحان لها بأن تضيف وتعديل وتحذف السجلات المدونة لدى الغرفة. ويمكن لها أن تتيب المسؤولية لإدخال البيانات إلى عاملين آخرين مرخص لهم ، غير أنها تظل مسئولة عن صحة كل سجل أمام حكومتها قبل ان تجعله متاحاً للجمهور من خلال موقع ويب الغرفة. والمستعملون الذين ليس لهم إمكانية التوصل إلى الأترنت يمكن أيضاً أن يقدموا معلومات إلى الأمانة مباشرة لإدراجها في قاعدة البيانات المركزية .

ويجوز لنقاط الإتصال الوطنية أن تطلب حساب أحد المستعملين بإرسال رسالة إلكترونية إلى الأمانة (bch@biodiv.org) من عنوان إلكتروني سبق تسجيله لدى الأمانة أو بإرسال رسالة موقع عليها أو إرسال فاكس. والمشاركون الآخرون في المرحلة الرائدة للغرفة ينبغي لهم أن يتصلوا بنقطة الإتصال الوطنية للغرفة التي يتبعونها أو الإتصال بالأمانة للحصول على مساعدة منها. ولا بد من حساب لتسجيل المعلومات فقط - بينما جميع سجلات الغرفة متاحة مجاناً لبحث الجمهور فيها ولإستردادها بدون الحاجة إلى حساب.

تتضمن الغرفة أيضاً محفظة أدوات على الخط تعطي تعليمات تفصيلية عن كيفية تسجيل المعلومات لدى الغرفة. ويمكن أن يطلب من أمانة الإتفاقية ، في جهات الإتصال المبينة فيما يلي ، تقديم مساعدة بشأن إستعمال محفظة الأدوات.

مزید من المعلومات وجهة الإتصال

إن مزیداً من المعلومات بشأن البروتوكول وغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية متاح من الأمانة أو من الصفحة الأساسية لبروتوكول السلامة الأحيائية بالعنوان :
<http://www.biodiv.org/biosafety>

ويمكن التوصل إلى المرحلة الرائدة للغرفة عن طريق العنوان :
<http://bch.biodiv.org>

عنوان الإتصال :

Secretariat of the Convention on Biological Diversity
World Trade Center
393 St Jacques Street, Office 300,
Montreal, Quebec, Canada H2Y 1N9
Tel: +1-514-288-2220 Fax: +1-514-288-6588
Email: secretariat@biodiv.org ; bch@biodiv.org
URL:<http://www.biodiv.org> ; <http://bch.biodiv.org>